|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| R.0 | **Management System (MS)** | **سيستم مديريت** |
| R.0.1 | This Appendix contains the basic requirements to the Management Systemduring implementation of activities under the BNPP-2 Contract. | اين ضميمه شامل الزامات اصلي سيستم مديريت، در طول اجراي فعاليت هاي قرارداد BNPP-2 مي باشد. |
| R.0.3 | Based on its Contractual obligations, the Contractor is responsible for the design, establishment, implementation, evaluation, and updating its Management System. | پيمانكار بر اساس تعهدات قراردادي، مسئوليت طراحي، ايجاد، به كارگيري، ارزيابي و به روزرساني سيستم مديريت خود را دارد. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| R.1 | Project Management System (PMS) | سيستم مديريت پروژه |
| R.1.1 | In order to implement and document the Management System, the Contractor shall, taking into account recommendations of PMBOK and the IAEA Technical Documentation N° NP-T-2.7, elaborate the Project Management System (hereinafter known as PMS), and submit it to the Principal for Consideration and approval. | پيمانكار به منظور استقرار و مستند سازي سيستم مديريت، بايد با در نظر گرفتن توصيه هاي PMBOK و مدرك فني آژانس با شماره NP-T-2.7، سيستم مديريت پروژه(PMS) را با جزئيات لازم و كافي تهيه و براي اظهار نظر و تاييد براي كارفرما ارسال نمايد. |
| R.1.1.3 | The PMS shall, at least, include the rules, regulations, and requirements related to the management of documents, project organization (organization, human resource management, time management, contracts management, management of correspondences, meetings, reporting, documents, expenses, risk management, information technology, permits and licensing, design, fuel, quality control and assurance, site preparation, Subcontractors’ management, construction and installation activities, commissioning, and operation) and any other subject that the Parties deem as necessary or practical in relation with assurance and promotion of general management of tie Project. | PMS حداقل بايد شامل قوانين، مقررات و الزامات مرتبط با مديريت مدارك، سازماندهي پروژه (سازماندهي، مديريت منابع انساني، مديريت زمان، مديريت قرارداد، مديريت ارتباطات، جلسات، گزارشات، مدارك، هزينه ها، مديريت ريسك، فن آوري اطلاعات، اعطاي مجوزها وگواهينامه ها، طراحي، سوخت، تضمين و كنترل كيفيت، آماده سازي سايت، مديريت پيمانكاران جزء، فعاليت هاي ساخت و نصب، راه اندازي و بهره برداري) و هر موضوع ديگريكه طرف هادر مورد اطمينان و ارتقاء مديريت عمومي پروژه اصلي لازم يا عملي مي دانند باشد. |
| R.1.3.4 | Subcontractors Management  This document shall at least contain the following:   1. Procedure of evaluation and selection of Subcontractors and suppliers (of equipment, components, materials, tools, etc.); 2. clear setting of each Subcontractor/supplier’s work scopes, obligations, and responsibilities; 3. development and handover of all documentation required for accurate and timely implementation of activities assigned to eachSubcontractor/supplier; 4. procedure of management, coordination, supervision and control over Subcontractors/suppliers; 5. procedure of assigning/acceptance of activities to/from Subcontractors/suppliers; 6. method of the Principal’s participation in the contract conclusion process of Iranian companies participating in manufacturing of equipment, materials, systems, and buildings/premises (Appendix O to the Contract); 7. lists of prospective subcontractors/available subcontractors, and list of active Subcontractors and obtaining the Principal’s agreement thereon; 8. Reports on evaluation of the prospective subcontractors and reports on periodic performance evaluation of active Subcontractors. 9. Procedures of quality control management (including organizational structure, planning for quality control execution, acceptance criteria, forms, interfaces, work control method, methods of evaluation and verification of activities/items, documentation of quality control results), comprising of the Contractor’s inspections and tests of its Subcontractors’ activities. | **مديريت پيمانكاران جزء**  اين مدرك حداقل بايد شامل موارد زير باشد:   1. پروسيجر ارزيابي و انتخاب پيمانكاران جزء و تامين كنندگان (تجهيزات، كامپاننت ها، مواد، ابزارآلات و ...) 2. مشخص نمودن حوزه هاي كاري، تعهدات و مسئوليت هاي هر يك از پيمانكاران جزء و تامين كنندگان به صورت شفاف 3. تدوين و تحويل تمام مداركي كه براي انجام صحيح و به موقع فعاليت هاي مشخص شده براي هر پيمانكار جزء و تامين كننده مورد نياز است. 4. پروسيجر مديريت، هماهنگي، نظارت، و كنترل پيمانكاران جزء و تامين كنندگان 5. پروسيجر تخصيص/پذيرش فعاليت ها به/از پيمانكاران جزء و تامين كنندگان 6. روش مشاركت كارفرما در فرآيند اختتام قرارداد با شركت هاي ايراني كه در ساخت تجهيزات، مواد، سيستم ها، ساختمانها/محلها شركت مي كنند(ضميمه O قرارداد) 7. ارائه ليست پيمانكاران جزء محتمل/پيمانكاران جزء بالقوه و ليست پيمانكاران جزء حاضر به خدمت و اخذ توافق كارفرما بر آنها 8. گزارش ارزيابي پيمانكاران جزء محتمل و گزارش ارزيابي دوره اي عملكرد پيمانكاران جزء حاضر به خدمت 9. پروسيجرهاي مديريت كنترل كيفيت(شامل ساختار سازماني، طرح اجراي كنترل هاي كيفي، معيار هاي پذيرش، فرم ها، فصول مشترك، روش كنترل كار، روش هاي ارزيابي و تاييد فعاليت ها/اقلام، مدارك نتايج كنترل كيفيت)، مشتمل بر بازرسي هاي پيمانكار و تست فعاليت هاي پيمانكاران جزء . |
| R.1.3.8 | **Equipment Manufacturing and Supply Management**  The documents pertaining to this section shall include at least the following:   1. Non-Conformance Control for the NCs revealed during Manufacturing and Supply are included under R.2.6. 2. In order to unify the manufacturing documentation of each type of equipment, the required type and amount of documents as well as their format and contents shall be specified and communicated to all manufacturers of that equipment, to be developed by them; 3. Requirements for presentation and handover of documentation supplied with the equipment; 4. Arrangement of completion, storage, and categorization of documents supplied with the equipment; 5. Requirements for packing and marking of the equipment; 6. Procedure of the Contractor’s participation in andmonitoringofmanufacturing activities of items, equipment and components; 7. Requirements and criteria for handling, transportation, and storage of items; 8. The following points shall be implemented in the procedures of manufacturing and supply management:  * In order to supply the special tools of equipment, manufacturers of such equipment shall be bound to deliver all the special tools required for maintenance, inspection, and repair of the said equipment; * In order to unify the spare parts, replacement parts, and consumable materials associated with the same equipment which is manufactured by more than one manufacturer, list of such items shall be developed for Commissioning and Warranty periods, and submitted to all manufacturers of that equipment for supply. | **ساخت تجهيزات و مديريت تامين**  مدارك مربوط به اين بخش حداقل بايد شامل موارد زير باشد:   1. كنترل عدم تطابق ها براي عدم تطابق هايي كه حين ساخت و تامين معلوم مي شوند. در بند R.2.6 آمده است. 2. براي يكسان نمودن مدارك ساخت براي هر نوع تجهيز، نوع، تعداد لازم وهمچنين فرمت و محتواي مداركي كه بايد توسط سازنده هاي آن تجهيز تدوين گردد بايستي مشخص و براي تمامي انها مخابره شود 3. الزامات ارائه و تحويل مدارك همراه تجهيز 4. ترتيب تكميل، نگهداري و رده بندي مدارك همراه تجهيز 5. الزامات بسته بندي و علامتگذاري تجهيزات 6. پروسيجر مشاركت پيمانكار و مونيتورينگ فعاليت هاي ساخت اقلام، تجهيزات و كامپوننتها 7. الزامات و معيارهاي جابجايي و حمل و نقل و انبارداري اقلام 8. نكات ذيل بايستي در پروسيجرهاي مديريت ساخت و تامين به كار گرفته شود:    * براي تامين ابزارآلات خاص تجهيزات، سازندگان اين تجهيزات بايد متعهد شوند تا تمام ابزار خاص مورد نياز براي نگهداري، بازرسي، و تعمير تجهيز مذكور را تحويل دهند    * براي يكسان نمودن قطعات يدكي، قطعات جايگزين و مواد مصرفي همراه تجهيزاتي كه توسط بيش از يك سازنده ساخته مي شوند، ليست اقلام مذكور بايستي براي دوره راه اندازي و دوره گارانتي تهيه و براي تمام سازندگان آن تجهيز جهت تامين ارسال گردد. |
| R.2  R.2.1.1 | QUALITY MANAGEMENT SYSTEM  To implement all the activities pertaining to the Subject of the Contract, the Contractor shall design, establish, implement, evaluate, and update its Management System, including the Quality Assurance Program, as per the following:   * Requirements of the INRA; * Requirements and recommendations of GS-R-3, 2006 published by IAEA; In case IAEA publishes a new version of Management System documents, the last version prevails; * Standards stipulated in Appendix M to the Contract; * Standards of ISO 9001:2008, ISO 14001:2004, and OHSAS 18001:2007 | **سيستم مديريت كيفيت**  براي اجراي تمام فعاليت هاي مرتبط با موضوع قرارداد، پيمانكار بايد مديريت سيستم خود شامل برنامه تضمين كيفيت را مطابق موارد ذيل طراحي، استقرار، ارزيابي و به روز رساني نمايد.   * الزامات INRA * الزامات و توصيه هاي GS-R-3, 2006 منتشر شده توسط آژانس. در صورت انتشار نسخه جديد مدارك مديريت سيستم، آخرين نسخه جاري خواهد بود. * استاندارد هاي مشمول ضميمه M قرارداد * استانداردهاي ISO 9001:2008, ISO 14001:2004و OHSAS 18001:2007 |
| R.2.1.3 | The Subcontractors performing activities not related to nuclear and radiation safety shall develop, implement, verify and maintain their Management Systems in accordance with the requirements of ISO 9001 or its national equivalent. | پيمانكاران جزء كه فعاليتهاي مرتبط با ايمني هسته اي و تشعشعي انجام نمي دهند بايد مديريت سيستم خود را مطابق الزامات ISO 9001 يا معادل ملي آن، تدوين، اجرايي، بررسي و حفظ نمايند. |
| R.2.1.4 | The Principal shall be responsible for interaction with the Iranian Regulatory Authority on the issues of granting permits and licenses and shall provide for the necessary assistance to the Contractor and its Subcontractors in awarding permits and licenses required by INRA. | در خصوص صدور مجوزها و گواهينامه ها،كارفرما مسئول ارتباط با INRAبوده و مساعدت هاي لازم را در اخذ مجوزها و گواهينامه هاي مورد نياز INRA توسط پيمانكار و پيمانكاران جزء به عمل خواهد آورد |
| R.2.2  R.2.2.1 | Quality Management System and Management Procedures  QAP (G) shall describe the Contractor's Management System in the scope of Contract. | **پروسيجرهاي مديريت و سيستم مديريت كيفيت**  QAP (G) بايد سيستم مديريت پيمانكار را در محدوده قرارداد تعريف نمايد. |
| R.2.2.3 | Within 2 (two) months after signing up of Appendix R, the Contractor shall develop QAP (G) Description in accordance with the requirements specified in R2.1.3 of this Appendix and will submit it to the Principal for consideration and acceptance, as per the procedure specified in Appendix B. | تا دو ماه بعد از امضاي ضميمه R قرارداد، پيمانكار بايستي شرحQAP (G)مطابق الزامات مشخص شده در بند R2.1.3 اين ضميمه را تدوين و جهت اظهار نظر و تاييد به نحوي كه در ضميمه Bقيد شده براي كارفرما ارسال نمايد. |
| R.2.2.4 | Within the deadlines specified in Appendix B, after the reception of QAP (G) Description, the Principal shall send to the Contractor the letter on QAP (G) Description acceptance or comments thereon. Subsequently, within the deadlines specified in Appendix B, the QAP (G) Description corrected upon the Principal's comments shall be re-sent to the Principal for acceptance. | در مهلت هاي مشخص شده در ضميمه B، بعد از دريافت شرحQAP (G)، كارفرما بايد نامه در خصوص پذيرش شرحQAP (G) يا ملاحظات خود بر آن را به پيمانكار ارسال نمايد. متعاقبا در مهلت هاي تعيين شده در ضميمه B، پيمانكار،شرحQAP (G) را بر اساس ملاحظات كارفرما تصحيح و جهت پذيرش، دوباره براي كارفرما ارسال مي نمايد. |
| R.2.2.5 | The Contractor shall also submit to the Principal all the subsequent modifications and revisions of QAP (G) for consideration and approval. | پيمانكار همچنين بايد تغييرات و نسخه هاي بعديQAP (G) را براي اظهار نظر و پذيرش كارفرما ارسال نمايد |
| R.2.2.12 | Depending on the scope and types of activities and safety relations of such activities, all the Subcontractors shall observe and fulfill the relevant requirements of QAP (G). The Contractor shall identify, determine, and include into its contracts with the Subcontractors the relevant requirements and procedures. | تمام پيمانكاران جزء، بسته به نوع و حوزه فعاليت و ارتباط آنها با ايمني، الزامات مربوطه QAP (G) را بايد مراعات نموده و برآورده نمايند. پيمانكار الزامات و پروسيجرهاي مربوطه را تعريف، تعيين و در قراردادهاي خود با پيمانكاران جزء خواهد آورد. |
| R.2.2.13 | The Contractor shall ensure the Subcontractors’ fulfillment of the requirements as per item R.2.2.12 | پيمانكار بايد از برآورده نمودن الزامات بند R.2.2.12 توسط پيمانكاران جزء اطمينان حاصل نمايد. |
| R.2.4  R.2.4.1 | **Subcontractors’ and Suppliers’QAP Description and Management Procedures**  Depending on the safety class of the equipment and services delegated to the Subcontractors and suppliers, the Contractor shall present to them the requirements for establishment, implementation, maintenance, and improvement of the QAP and the required management procedures. | **پروسيجرهاي مديريت و شرحQAP تامين كنندگان و پيمانكاران جزء**  بسته به كلاس ايمني تجهيزات و خدمات واگذار شده به پيمانكاران جزء و تامين كنندگان، پيمانكار بايستي الزامات استقرار، به كارگيري، حفظ و بهبود QAP و پروسيجرهاي مديريت مورد نياز را براي آنها ارائه نمايد. |
| R.2.4.2 | As for the Supplies and Services of the 1st, 2nd and 3rd safety classes, the Subcontractors and suppliers shall establish, implement, maintain, and improve a QAP in line with QAP (G), including: QAP Description and management procedures and working procedures. The mentioned Descriptions and QAP management procedures shall be submitted to the Contractor for review and agreement. Having been agreed upon, the Subcontractors' and suppliers’ QAP Descriptions and management procedures shall be sent by the Contractor to the Principal tor consideration and acceptance. Upon the Principal's written notification, the Contractor can send some of the referred management procedures for the Principal's information, instead of "for consideration and acceptance". | براي تامين و خدمات داراي كلاس 1، 2، و 3 ايمني، پيمانكاران جزء و تامين كنندگان بايد يك QAP همراستا با QAP (G) ايجاد، به كارگيري، حفظ و بهبود ببخشند كه شامل پروسيجرهاي شرحQAP و پروسيجرهاي كاري مي باشد. شرح هاي ذكر شده و پروسيجرهاي مديريتي QAP بايستي جهت بررسي و تاييد براي پيمانكار ارسال شود. پس از تاييد، پيمانكار شرحQAP و پروسيجرهاي مديريتي پيمانكاران جزء و تامين كنندگان را براي كارفرما جهت اظهار نظر و پذيرش ارسال مي كند. در صورت اعلام كتبي كارفرما، پيمانكار مي تواند برخي از پروسيجرهاي مديريتي ارجاع داده شده را به جاي اظهار نظر و پذيرش جهت اطلاع كارفرما ارسال نمايد. |
| R.2.4.3 | As for the Supplies and Services of the 4th safety class; the Subcontractors and suppliers shall have a certified quality management system in line with the requirements of ISO 9001 international standard or its national equivalent, including a Quality manual, management procedures and working procedures. The valid certificate of ISO 9001 shall be submitted to the Principal for information. | براي تامين و خدمات داراي كلاس 4 ايمني، پيمانكاران جزء و تامين كنندگان بايد يك سيستم مديريت كيفيت داراي گواهي، همراستا با الزامات استاندارد بين المللي ISO 9001 يا معادل ملي آن داشته باشند كه شامل نظامنامه كيفيت و پروسيجرهاي مديريتي و كاري مي باشد. گواهينامه معتبر ISO 9001 بايستي جهت اطلاع كارفرما ارسال گردد. |
| R.2.4.5 | Subcontractors’ QAP documentation shall be agreed by the Contractor and/or the Principal prior to the beginning of activities under relevant contracts. The Contractor shall supervise the process of QAP, management procedures, and working procedures development and ensure their coming into effect before the initiation of the activities by the Subcontractors. | مدارك QAP پيمانكاران جزء قبل از آغاز فعاليت هاي قراردادهاي مربوطه، بايستي توسط پيمانكار و/ يا كارفرما مورد موافقت قرار گيرد. پيمانكار بر فرآيندهاي QAP، تدوين پروسيجرهاي مديريتي و كاري نظارت خواهد داشت و از اجرايي شدن آنها قبل از آغاز فعاليت ها توسط پيمانكاران جز اطمينان حاصل خواهد نمود. |
| R.2.4.6 | One month before the beginning of scheduled activity by the Subcontractors/suppliers, the Contractor shall send, through covering letter, the approved QAPs of Subcontractors/suppliers to the Principal, for acceptance. | يك ماه قبل از آغاز فعاليت هاي زمانبندي شده پيمانكاران جزء/تامين كنندگان، پيمانكار بايد، QAP تصويب شده پيمانكاران جزء/ تامين كنندگان را با نامه پوششي براي كارفرما جهت پذيرش ارسال نمايد |
| R.2.4.8 | The accepted and agreed QAP and management procedures documentation shall be submitted to the Principal in accordance with requirements stipulated in Appendix B to the Contract. The QAP/management procedures acceptance letter of the Principal shall be the basis to start the respective activities. | پيمانكار بايد QAP تاييد و تصويب شده و مدارك پروسيجرهاي مديريتي را مطابق الزامات قيد شده در ضميمه B قرارداد، براي كارفرما ارسال نمايد. نامه كارفرما در خصوص پذيرش پروسيجرهاي مديريتي/QAPبايد مبناي شروع فعاليت هاي مربوطه باشد. |
| R.2.4.10 | The Contractor shall quarterly submit to the Principal information about Subcontractors’ QAPs being under review and having been agreed upon. | پيمانكار بايد هر سه ماه يكبار، اطلاعات QAP هاي پيمانكاران جزء خود را كه تحت بررسي بوده و مورد موافقت قرار گرفته اند را براي كارفرما ارسال نمايد. |
| R.2.5  R.2.5.1.1 | **AUDITS**  The Contractor shall assess its own as well as its Subcontractors and suppliers’ Management Systems and submit to the Principal the results, information on corrective actions, and information on their implementation, as a part of Quality Analysis Report | **مميزي**  پيمانكار بايد مديريت سيستم خود و پيمانكاران جزء و تامين كنندگانش را ارزيابي نموده و نتايج و اطلاعات در باره اقدامات اصلاحي و انجام آنها را به صورت بخشي از گزارش آناليز كيفيت براي كارفرما ارسال نمايد. |
| R.2.5.1.2 | The Principal reserves the right to independently audit the Contractor, Subcontractors or suppliers and/or to participate in the scheduled audits conducted by the Contractor | كارفرما حق مميزي مستقل پيمانكار، پيمانكاران جزء و تامين كنندگان و/يا شركت در مميزي هاي برنامه ريزي شده كه توسط پيمانكار انجام مي شود را براي خود محفوظ مي دارد. |
| R.2.5.1.6 | The results of each audit are documented in an audit report that includes a detailed description of each detected non-conformance. The audit report is submitted to the organization responsible for the audited activities; follow- up measures shall be taken to ensure elimination of each detected non­conformance and fulfillment of relevant corrective actions. | نتايج هر مميزي در يك گزارش مميزي كه شامل توضيح جزئيات مربوط به عدم تطابق هاي مشاهده شده مي باشد مستند خواهد شد. گزارش مميزي به سازمان مسئول فعاليت هاي مميزي شده ارسال مي شود. تدابير بعدي براي اطمينان از برطرف شدن هريك از عدم تطابق هاي مشاهده شده و انجام كامل اقدامات اصلاحي اتخاذ خواهد شد. |
| R.2.6  R.2.6.1 | **NON-CONFORMANCE CONTROL**  The Contractor shall establish a uniform approach to registering and control of non-conformances detected in the activities under Subject of the Contract; | **كنترل عدم تطابق**  پيمانكار بايد يك روش يكسان براي ثبت و كنترل عدم تطابق هاي مشاهده شده در فعاليت هاي موضوع قرارداد ايجاد نمايد. |
| R.2.6.2 | Non-conformance management process shall be determined in aprocedure, which shall be submitted to the Principal for acceptance. | فرآيند مديريت عدم تطابق ها بايد طي يك پروسيجر تعيين شده و جهت پذيرش براي كارفرما ارسال گردد. |
| R.2.6.3 | The accepted Non-conformance management procedure shall beimplemented by the Contractorand be notifiedto theSubcontractors/suppliers for implementation. | پروسيجر پذيرفته شده مديريت عدم تطابق ها بايد توسط پيمانكار اجرايي شده و جهت اجرا به پيمانكاران جزء و تامين كنندگان اطلاع رساني شود. |
| R.2.6.4 | The identified non-conformances shall be classified. Non-conformancescontrol shall be carried out for all non-conformances and shall include detection, review, correction, and corrective actions of non-conformances. | عدم تطابق هاي مشاهده شده بايد دسته بندي شوند. كنترل عدم تطابق ها بايد براي تمامي عدم تطابق ها انجام گيرد و بايد شامل آشكارسازي، بررسي، اقدامات اصلاحي عدم تطابق ها باشد. |
| R.2.6.5 | Within the scope of the Contract activities, non-conformance reportsincluding relevant corrective and preventive actions shall be submitted to the Principal. | در حوزه فعاليت هاي قرارداد، گزارش هاي عدم تطابق شامل اقدامت اصلاحي و پيشگيرانه مربوطه بايد براي كارفرما ارسال گردد. |
| R.2.6.6 | The Contractor shall maintain the actual status of the data on identifiednon-conformances related to all the activities within the scope of the Contract. The database concerning non-conformances for all activities shall be periodically updated. For the scope of activities at BNPP Site, the list of non-conformances shall be monthly submitted to the Principal; the non-conformances related to the other Subcontractors and suppliers which are not located at the BNPP Site, shall be submitted quarterly to the Principal. | پيمانكار بايد وضعيت فعلي اطلاعات در باره عدم تطابق هاي مشاهده شده مرتبط با تمام فعاليت هاي در حوزه قرارداد را حفظ نمايد. بانك اطلاعاتي مربوط به عدم تطابق هاي كليه فعاليت ها بايد به صورت دوره اي به روز گردد. براي حوزه فعاليت هاي سايت BNPP، ليست عدم تطابق ها بايد به صورت ماهانه براي كارفرما ارسال گردد. عدم تطابق هاي مربوط به پيمانكاران جزء ديگر يا تامين كنندگان كه در سايت BNPP حضور ندارند بايد به صورت سه ماه يكبار براي كارفرما ارسال گردد. |
| R.2.6.7 | All types of non-conformances shall be defined in the QAP (G). | تمام انواع عدم تطابق ها بايد در QAP (G) تعريف گردد. |
| R.2.6.9 | The contents and format of the non-conformance report shall be definedin the non-conformance management procedure. | محتوا و فرمت گزارش عدم تطابق بايد در پروسيجر مديريت عدم تطابق ها تعريف گردد. |
| R.2.7 | **Self- assessment**  The Contractor, Subcontractors, and suppliers shall perform self-assessment. Information about self-assessment results as well as about improvement plan shall be provided within the frames of the (annual) Quality Analysis Report. | **خودارزيابي**  پيمانكار، پيمانكاران جزء و تامين كنندگان بايستي خودارزيابي انجام دهند. اطلاعات نتايج خودارزيابي و نيز طرح هاي بهبود بايد در قالب گزارش تحليل كيفيت (سالانه) ارائه گردد. |
| R.2.8 | **Process Monitoring**  The Contractor, the Subcontractors, and suppliers shall determine, define, measure, gather and analyze the key processes and their management system indicators; the monitoring results shall be provided within the frames of the (quarterly) Quality Analysis Report. | **مانيتورينگ فرآيند**  پيمانكار، پيمانكاران جزء و تامين كنندگان بايد فرآيندهاي كليدي و شاخص هاي سيستم مديريتشان را تعريف، اندازه گيري، جمع آوري و تحليل نمايند. نتايج مانيتورينگ بايد در قالب گزارش تحليل كيفيت (هر سه ماه) ارائه گردد. |
| R.2.10  R2.1.0.1  R.2.10.1.1 | ANALYSIS  QUALITY ANALYSIS REPORT (QAR)  In the course of activities under the Contract, the Contractor, based on its own information, the information obtained from the Subcontractors, and the Contractor’s performed controls, shall analyze the management system status for the Project and the result shall be prepared as a Quality Analysis Report and submitted to Principal. | **آناليز**  **گزارش آناليز كيفيت(QAR)**  پيمانكار در خصوص فعاليت هاي قرارداد، بر مبناي اطلاعات خودش، اطلاعات حاصله از پيمانكاران جزء، كنترل هاي انجام شده پيمانكار، وضعيت سيستم مديريت را براي پروژه تحليل نموده و نتايج، تحت عنوان گزارش تحليل كيفيت بايدتهيه شده و براي كارفرما ارسال گردد. |
| R.2.10.1.2 | Within the first month of each subsequent quarter, the Contractor shall develop and send to the Principal the Quality Analysis Reports for safety related Items and Services (Safety classes 1, 2, & 3). | پيمانكار در اولين ماه هر فصل بايستيگزارش تحليل كيفيت اقلام و خدمات مرتبط با ايمني(كلاس ايمني 1،2 و 3 ايمني) را تهيه و براي كارفرما ارسال نمايد. |